

# 現代人的福音

|      |       |   |      |   |
|------|-------|---|------|---|
| 本期要目 | 總幹事的話 | 1 | 人事   | 8 |
|      | 神學探討  | 2 | 活動消息 | 9 |
|      | 聖地之旅  | 6 |      |   |

崑蘭第四洞

總幹事的話 / 鄭正人 牧師

## 耶和華？上主？

英語聖經NIV近日遭質疑刪除重要經文，NIV是敵基督的聖經？

主要疑慮：移除聖經中64,575個字，包括耶和華、加利利、聖靈…等字詞。

台灣聖經公會於官方網站上有正式回應，在此節錄部分：

一、這些所謂「移除」的經文，是因為這些經文僅出現在晚期古抄本當中，並未出現在早期最接近原始經文的古抄本當中，所以不該放在正文中。經過將近一個世紀的驗證，到了十九世紀末開始翻譯的聖經，都會把這些經文拿掉，有些會放在註腳當中。

聯合聖經公會出版的《希臘文新約》，目的是要呈現原始經文的樣貌，從第一版到目前的第五版，這些晚期篡入的經文，都不在正文中，而在校勘欄中，因此，只要是現代的譯本，包括ESV, NRSV，中文的《現代中文譯本》、《和合本修訂版》、《新譯本》、《現代漢語譯本》，都不會有這些經文。

然由於仍維持原來所標的節號，因此在晚期的譯本中，會出現節號跳號的現象，為避免讀者困擾，誤以為有排版錯誤，有些譯本會將這些晚期的經節放在註腳中，來確保節號連貫。

二、所謂刪除「耶和華」，是因為「耶和華」的翻譯方式，是教會錯解猶太人的母音註記造成，使得近代的聖經翻譯傾向用「上主」、大寫的LORD來代替。

希伯來文原僅有子音，有些字詞以不同的母音發音，會產生歧義，到了中世紀，猶太人為避免歧義，開始在子音上下加上母音標記，幫助釐清疑義。

但對於上帝的名字YHWH，猶太人因為避諱不直呼其名的緣故，經文所標記母音其實是「我的主」（adonai）的母音，因此當閱讀到YHWH，猶太人會自動換成唸出adonai。

教會因為不瞭解猶太人的習慣，誤將a-o-ai的母音跟YHWH的子音結合，便創造出「耶和華」這樣的名稱，現今的學術多認定YHWH若要發音，「雅巍」是較接近的發音，但如果要跟隨猶太人避諱的習慣，則翻譯成「上主」（《現修》）或LORD（絕大多數英文譯本，包括NIV），會是較理想的方式。☞

盼望上面的簡略解釋能對明白此問題有幫助，並歡迎至台灣聖經公會網站參閱全文。

本期2~5頁對「舊約中上帝的名稱」有專文介紹。

本會每季《現代人的福音》刊登於台灣聖經公會網站www.bstwn.org上，若您方便上網查閱而不需收到紙本季刊，請以Email:member@bstwn.org通知我們，留下您的姓名及地址，請多響應本會環保之舉，謝謝！

## 舊約中上帝的名稱

雅

巍

伊

以

羅

欣

至

高者

親密關係的建立需知道彼此的名字，在舊約中，上帝樂意與人建立關係，因此他向人啟示自己的名字。此外，古近東，神明的名字常被視為反映其本性或特質。在舊約中，上帝只有一個名字「雅巍」（《和合本》作「耶和華」，見以下討論），但也有各種名稱用來描述上帝的本性或作為。

**雅巍（耶和華）**

雅巍是上帝的名字，常被譯作「耶和華」。舊約在抄寫的過程中，有很長一段時間，只書寫子音而不書寫母音，因此「雅巍」在舊約中被書寫為YHWH。由於「雅巍」原始的母音並未被保存下來，當代學者對其發音有不同看法，但多數認為可能是「雅巍」。

猶太人從被擄歸回之後，為尊崇上帝，逐漸避免直接談到上帝的名字，改以「我的主」稱呼，這樣的習慣反映在《七十士譯本》的翻譯之中，希伯來文的「雅巍」，多以希臘文的「主」來翻譯。到了主後六世紀之後，猶太人開始在希伯來經文中加上母音，以方便誦讀，但為避免頌讀時妄稱上帝之名，並未將「雅巍」應有的母音寫上，而是用「我的主」（a-do-nai）這個詞語的母音a、o、ai來代替，這樣的組合產生了一個原來沒有的詞語。教會從中世紀開始，誤將其子音與母音合在一起，當做上帝的名字閱讀，之後部分聖經翻譯才開始按該組合詞語的發音，譯作「耶和華」或類似的音譯，這類的譯法從此才廣為流傳。另一些譯本因了解到該詞語子音與母音的來源不同，故避免再用「耶和華」或類似的譯法，而按猶太人的習慣，改用「上主」（《現代中文譯本修訂版》）或「永恆主」（《呂振中譯本》）。

上帝何時將「雅巍」這個名字啟示給人，是另一個複雜的問題，對此學者主要有兩種看法。一派認為，上帝第一次將「雅巍」啟示給人，是在他與摩西的對話中（出 3:13-15; 6:1-8），至於創世記中先祖提到「雅巍（耶和華）」（如創 22:14「耶和華以勒」），是使用了當時一般人所熟知上帝的名字，來描述先祖的生平。另一派則認為，先祖已經知道「雅巍」這個名字，但對於該名字深刻的意義，及其豐富的內涵，則不完全清楚，而摩西所扮演的角色，是要藉着帶領以色列人經歷上帝的信實（應許實現）與恩慈（脫離奴隸生活，以及金牛犢事件中的罪得赦免〔出 32:1-35〕），讓以色列人真正認識「雅巍」之名的意義。

「雅巍」可能源自意為「存在」或「是」的希伯來文動詞（類似英文的be動詞），按其拼法可理解為「他是」。摩西問上帝的名字時（出 3:13），上帝在出 3:14以該動詞的第一人稱說「我是我所是」，有「我上帝是永遠存在的」之意，因此《和合本》譯作「我是自有永有的」。而上帝吩咐摩西向以色列人提到

# 全能者 全能的上帝 永恆上帝

他的名字時，用了該動詞的第三人稱形式「他是」（出 3:15-16，但《和合本》均作「耶和華」）。

此外，舊約中常以「雅」來稱呼上帝的名字「雅巍」。在以色列人對上帝的頌讚中，「哈利路亞」意為「你們要讚美『雅（巍）』」。

## 伊利

在閃語系中，多為神明的通稱，但在迦南的宗教文獻中，也有以「伊利」為「創造的神明」或「最高的神明」的代稱。《和合本》有時將「伊利」譯作「大能者」（如書 22:22），有時譯作「上帝」（如詩 118:27）。雅各在示劍築了一座壇（創 33:20），稱之為「伊利·伊羅伊·以色列」（即「上帝，就是以色列的上帝」）。書 22:22; 詩 50:1; 85:8; 賽 42:5均將「伊利」（《和合本》作「大能者」或「上帝」）與「雅巍」連用，詩 118:27甚至直接說「伊利」就是「雅巍」（《和合本》作「耶和華是上帝」，但宜作「上帝是雅巍〔耶和華〕」），而出 34:6-7則指出「雅巍」就是那位「有憐憫有恩典的上帝（『伊利』）」，這些語言為要指出「雅巍」不僅是神明，也是那最高的神明。

在舊約中，「伊利」也常與特定的事件連用，如「看顧人的上帝（『伊利』）」（創 16:13）。「伊利」也常用做地名或人名的一部分，此時《和合本》常譯作「伊勒」，如地名伊勒·伯特利，即「伯特利之上帝」之意（見創 35:7《和合本》小字），又如人名伊勒·哈難（代上 20:5），即「上帝是有恩典的」之意。

## 以羅欣

《和合本》大多譯作「上帝」，希伯來文為 $elohim$ ，為複數形。該詞語與單數動詞連用的時候，均用來指上帝，學者多認為該詞語的複數形為一種「表尊貴的複數」，用以表達上帝的權威和榮耀。在舊約中，「以羅欣」經常與「雅巍」連用，《和合本》作「耶和華上帝」（如創 2:4; 出 9:30; 撒下 7:25）。

「以羅欣」有時亦指外邦的神明，此時需將其複數形理解為「許多神明」，如出 12:12「又要敗壞埃及一切的神（以羅欣）」。

## 至高者，或至高的上帝

「至高的上帝」的希伯來文由「至高者」與「上帝」兩者組成。在古近東，王擁有最高的社會地位，可算為人間的至高者，所以「至高者」也被以色列人用來形容他們的上帝，成為「雅巍」的另一個頭銜（如創 14:22; 撒下 22:14; 詩 21:7）。詩 47:2同時稱「雅巍」為至高者與大君王，在詩 24:10也以王的角色來描述「雅巍」。

# 那令人敬畏的雅各的大能者

## 舊約中上帝的名稱

### 全能者，或全能的上帝

「全能的上帝」的希伯來文由「全能者」和「上帝」兩者組成。譯作「全能者」的希伯來文意義不確定，理解為「全能者」是根據《七十士譯本》對這名稱的譯法，有學者推測該希伯來文可能與「毀滅」有關，另有學者認為與「山」有關，還有學者認為其意義為「乳養」，但目前仍未有定論。

「全能的上帝」首次出現於創 17:1 上帝向亞伯蘭的顯現，之後上帝向雅各顯現時也使用這名稱（創 35:11），以撒為雅各祝福、雅各為約瑟祝福時，也使用了這名稱（創 28:3; 48:3），因此上帝在出 6:3 說「我從前向亞伯拉罕、以撒、雅各顯現為全能的上帝」。「全能的上帝」這名稱在「摩西五經」之外僅見於結 10:5。

「全能者」也常單獨使用指上帝，主要出現在約伯記，常與「上帝」對仗出現（如伯 8:3,5; 13:3; 15:25; 23:16; 27:2,11,13; 33:4; 34:10,12; 35:13）。

### 永恆上帝

當亞伯拉罕人在別是巴崇拜「雅巍」時，他使用「永恆上帝」來稱呼上帝。在舊約中常用來稱呼雅各的上帝，見創 21:33; 詩 75:9（《和合本》作「永生上帝」）。

### 那令人敬畏的

這個稱號與以撒有關，出現在創 31:42,53（《和合本》作「以撒所敬畏的上帝」），指上帝是「令以撒敬畏的」（或「令以撒懼怕的」）。這稱號在創 31:42,53 與「亞伯拉罕的上帝」一起出現。這詞語也與「上帝是使人害怕的」這概念有關，如「對耶和華的懼怕（臨到百姓）」（撒下 11:7，《和合本》作「耶和華使百姓懼怕」）。

稱上帝為「令以撒敬畏（懼怕）的」，確切原因不詳。

### 雅各的大能者

這個稱號首先見於創 49:24，之後也出現於詩 132:2,5; 賽 49:26, 60:16，類似的稱號為「以色列的大能者」，出現於賽 1:24。

「大能者」與意為「強壯的」希伯來文字根同，後者多用以指強壯的動物（士 5:22; 詩 22:12; 賽 34:7; 耶 8:16），或強壯的人（伯 24:22; 34:20），在詩 78:25 則可能指上帝或天使。

稱上帝為「雅各的大能者」，確切原因不詳。

### 以色列的磐石

舊約常以巨大磐石的堅硬、穩固來形容上帝的權能（詩 18:2），或代表上帝（申 32:4）。

使用「以色列的磐石」（希伯來文為「以色列的石頭」）為上帝的稱號，可能與雅各（以色列）在伯特利以石頭為枕而睡，

# 以色列的磐石主 看顧人的上帝

夢見上帝應許賜福給他有關，雅各醒後，以所枕之石為柱，澆油敬拜上帝（創 28:10-22）。

## 萬軍之上帝，或萬軍之雅巍（耶和華）

「萬軍」的希伯來文原指力量、能力，可能包括使別人為自己打仗或服事的能力。在戰爭方面，民 1:3「打仗的」、「軍隊」均與本詞語有關；在服事方面，出 38:8；撒上 2:22「伺候的婦人」亦與本詞語有關。因此，本詞語如譯作「統管眾臣僕的」應比「萬軍的」更為恰當。

當「萬軍」與「雅巍」或「上帝」連用時，指上帝有使別人為他爭戰或服事的權力，因此撒上 17:45稱「萬軍之耶和華」是「以色列軍隊的上帝」，士 5:20則說連天上的星宿也為上帝爭戰，賽 40:26也提到「天上的（星星）」是上帝的「軍隊」（參《現代中文譯本修訂版》）。但「萬軍」並非僅有軍事的意涵而已，王上 22:19「天上的萬軍」與詩 148:2的「諸軍」均可理解為天庭中一切服事上帝的臣僕，故可作「天上的眾臣僕」與「眾臣僕」。

## 主

原指有權柄宰制他人的人，用以對應「僕人」、「奴隸」、「臣民」，亦可為對男性的敬稱。希伯來文中，ba'al（與《和合本》作「巴力」的希伯來文同）與adon均可作「主」，前者多用來強調擁有權與從屬關係，後者多表示下對上的敬意。當以色列人稱「雅巍」為「主」時，不用ba'al而用adonai（從「我的主」衍生而來，《和合本》亦多譯作「主」），不僅與兩個詞語的語意差異有關，也與避免和迦南的巴力崇拜混淆有關。

## 看顧人的上帝

這是夏甲逃離撒萊（撒拉）之後，在曠野中得上帝安慰時，稱呼上帝的方式（創 16:13）。這稱號強調上帝的看顧，上帝雖是亞伯蘭（亞伯拉罕）與撒萊（撒拉）的上帝，卻未刑罰逃跑的夏甲，反而應許賜福給她。

## 以「雅巍（耶和華）」命名的地方

聖經中的人物在特殊的經歷之後，常以上帝之名為該地命名，做為紀念。亞伯拉罕發現用來代替以撒的公羊之後，給那地方起名叫「耶和華以勒」（創 22:14），意為雅巍（耶和華）必預備。摩西在山上禱告，使以色列人得以打敗亞瑪力人之後，他築了一座壇，起名叫「耶和華尼西」（出 17:15），意為雅巍（耶和華）是我的旌旗。基甸原以為見到上帝之後，他必死無疑，然而，上帝卻要他不必懼怕，基甸就在那裏為耶和華築了一座壇，起名叫「耶和華沙龍」（士 6:24），意為雅巍（耶和華）是平安。☒

# 「與主同行」以色列、約旦聖經之旅

2015/7/4-16

## ■方菲

這次的旅遊讓我更深切的感受到神之所以揀選此地此民，真的是要讓人知道：若不是神保守、眷顧、引領，人是不可能靠自己存活得那麼好的！我沿路注意觀察，發現神給以色列的「劣勢環境」，不論是天然的或是人為的方面，都迫使他們「絕處逢生」，而這生機則來自神的智慧引導或憐憫恩眷。

我也很感謝主保守帶領我們全體出入的平安和順利，我感嘆古時人們如何施工運送，神給人的巧妙智慧是神自己的多少分之一！！

在希西家水道冰涼的水道中走，一方面冰敷自己險些扭傷的腳及膝，另則讚嘆「神啊！你真偉大」許多「壯舉」都令我感動又讚嘆不已！

每天出發時的詩歌敬拜及胡維華牧師的分享，主日特別的K4洞前崇拜，都留給我很深的印象，神的話更活現在腦海中，此情此景是實地到過之後再讀聖經時會深刻的留在心上。

非常感謝主辦單位、承辦單位及每一位參與其中的弟兄姊妹！願主的愛常激勵我們向祂學習的心！☞

## ■簡秀麗（游媽媽）

感謝主，終於完成一個基督徒的基本心願，去了以色列一趟，由於名稱叫聖經之「旅」，而不是「走禱團」，所以心情上很輕鬆。

然而，這趟行程的緊湊、酷熱、路難



走……超過預期，我大概到了第六天就覺得體力無法負荷，很想回家，但看到團員們個個仍然精力充沛、興致高昂，實在不敢開口叫苦，尤其是彼特拉的那段路程又遙遠又難走又登高，大家都開心的走回來，真是令我印象深刻啊！除此，希西家水道也是一奇妙的經歷，讚嘆以前的人是如何把它鑿出來的，而且聽同團的方菲姐說她的腳踝在走完水道時就被冰涼的水給醫治了，真奇妙啊！

這團的團員都是耶穌的精兵，不但耐操而且幾乎每個人的語文能力都很強，重要的是每天都很喜樂的「受苦」（日曬、爬坡）。胡牧師是神給的大恩典，透過每天早上的靈修，隨團的講解，讓我非常受益，謝謝宇長老適時的提供腸胃藥治好我的腹瀉，才能走完後面的行程，健康的回到台灣。

感謝神帶領我們家參加這一團，期待他日能再一起同遊聖經之旅。☞

### ■馬薔莉

這次參加「與主同行」聖經之旅，是在學期結束後三天就出發，所以事先沒有時間作功課，好好研究所參訪的古蹟和遺址是在聖經的那些章節中出現，但回來之後，把「新約透析」拿出來讀時，發現書中很多的「圖片」，都出現在此次的行程之中，而我們教會今年的月曆，也是介紹以色列和耶路撒冷，一瞬間忽然覺得聖經中所提的地點和地名都活了起來，古人說：「讀萬卷書，不如行萬里路」，這次我是真正體會到了，難怪教會

的弟兄姊妹都說，一輩子至少要去聖地一次，謝謝台灣聖經公會的安排，讓我完成了作為基督徒的心願。☑



## 「使徒傳承暨教會傳統福音臨及巴爾幹」之旅

2015/7/18-8/1

### ■郭家騏(天主教教友)

1. 一出阿爾巴尼亞機場路上圓環就見聖德蕾莎修女銅像屹立，後又在博物館進門內牆見她聖像，及用不同語言寫下她的名言，可見在此伊斯蘭教人口(70%)較多的國度，聖德蕾莎修女亦為全國人所敬仰。
2. 以前略知西起都雷斯，東至伊士坦堡之艾格拿太大道為羅馬帝國政治、軍事、經濟、文化上之交通要道，此次旅行中一路聽領隊解說才知也是一條「福傳大道」。
3. 在教會初期，聖保祿曾到過此大道西端（今阿爾巴尼亞至馬其頓，及馬其頓南方至希臘北方得撒羅尼迦），表示初期教會福音已傳至此。
4. 早期教會聖克來門學生聖西里爾及聖諾恩將宗教、文化、教育傳入斯拉



夫地區，影響所及至今。甚至一路北上，所以至今可見此一地區均使用西里爾字母，大部份信奉基督正教。

5. 由去年參加土東團及今年巴團，同行者均為基督新教教友，發現大部份新教教友對教堂內之佈置、聖像及相關聖經內容之壁畫等均不甚了解，可能平日較忽視教會傳統這一區塊，所以讓我感覺他們進入聖堂內好像缺少了一份敬意。☑

# 賴炳炯牧師 榮耀的一生

■ 文摘編自台灣教會公報

台灣教會最高齡牧者賴炳炯牧師於主後2015年7月15日中午12時57分於新樓醫院蒙主寵召，安息主懷，享年104歲。賴牧師一生獻身宣教八十載，以復興台灣教會為己任。為了緬懷賴牧師，天橋教會於8月1日〈六〉下午2時，於天橋教會舉行教會葬告別禮拜。

賴炳炯牧師於1913年2月1日出生於台灣嘉義市，幼年失學，但自學不倦，1932年自修考進台南神學院，曾師事於滿雄才牧師、巴克禮牧師。畢業後牧養虎尾教會、菁寮教會、水上教會、愛蘭教會、北港教會等地。在傳福音處處受限制的日據時代，屢次帶領教會會友，寧可被打、被關也不放棄信仰，是傳福音的勇士，一生領人信主無數，曾帶領北港朝天宮的董事長王吟貴受洗歸主。

1956年8月，香港聖經公會在台灣設立辦事處，聘賴炳炯牧師為辦事處首任主任，展開聖經公會各項事工，1960年改名為台灣聖經公會；當時台灣教會對聖經公會的事工尚不甚明瞭，初期事工側重於讓信徒認識聖經公會的異象使命；經賴炳炯牧師的努力，為台灣聖經公會奠定了一個極為良好基礎。

1972年12月31日賴炳炯牧師奉准退休，不只台灣聖經公會感謝賴牧師十七年來的貢獻，聯



合聖經公會亞太區，也把他勤奮十七年的貢獻列入記錄。

賴牧師曾擔任三屆台灣基督教青年會協會〈YMCA〉理事長。六十歲退休後，又成立「台灣國際傳道會」，致力於國際宣教與社會關懷工作。當年轟動一時的「爸爸回家吃晚餐」運動，就是由國際傳道會成立的「勵友中心」推出的口號。

賴炳炯牧師以宣教為使命，足跡遍及兩岸三地及海內外。提攜後進，育人無數，是不少教會領袖的屬靈父親。關懷社會不遺餘力，曾榮獲台南市榮譽市民，金門縣、澎湖縣榮譽縣民。

賴炳炯牧師十幾歲曾患肺結核，卻奇蹟痊癒。晚年身體健朗，傳道不倦，直到99歲還能站講台，百歲之後雖行動不便，仍堅持每週上教會，敬拜時歌聲洪亮，且頭腦清晰，記憶超強，年輕人也自嘆弗如。

賴炳炯牧師一百歲時曾寫下四句感言：「主賜百歲快樂生，傳道七五再進前，我主聖工做未倦，健康無工最可憐。」從這首詩可以窺見這位屬靈前輩充滿榮耀的一生，相信他此刻已坐在天父寶座右邊，而他終身不懈的宣教精神，仍會繼續在我們之間流傳。☩

## 人事異動公告

本會副總幹事兼出版部主任徐淑貞小姐將於9月30日離職，前往香港聖經公會任職；感謝徐副總幹事於本會14年期間貢獻良多，祝福她在新的職務上有主的帶領與保守。



▲ 6/9~6/12 聯合聖經公會2015年度圓桌會議(衣索比亞)



▲ 6/18 拜訪中華基督教浸信會聯會  
總幹事曾敬恩牧師



▲ 6/25紀念和合本100週年籌備會(香港)



▲ 7/4~16「與主同行」以色列、約旦聖經之旅



▲ 7/21~22 ParaText研習會於郵政博物館

◀ 7/18~8/1「使徒傳承暨教會傳統福音臨及巴爾幹」之旅

## 會員部消息

## 志工招募！

把感動的心，化為行動！我們需要您的參與！

- 簡易文書(裝袋、貼地址條…等)
- 校對
- 電話訪談
- 活動助理(攝影、音控、招待…等)

歡迎來電，一起來服事！

會員部聯絡人：雷勝美姊妹

電話：(02)2751-0882#118

因彭國璋牧師身體欠安，本會取消了6月及7月的課程，雖然儘快通知、辦理退費、寄送已預備好的講義，但仍造成不便敬請見諒。感謝大家的代禱，彭牧師的健康經藥物控制已漸漸康復，第四季的课程可以按照原定計劃進行。惟安排於彰化之聖經詮釋營目前報名人數不及開課標準，請大家踴躍報名參加。其課程如下：

## 2015 聖經詮釋講座 (一日課程)

專題：一. 從馬太福音再思大使命 二. 啓示錄對今日信徒的意義

講員：彭國璋牧師

台北：10月31日9:00-16:00 台北東門長老教會〈台北市仁愛路76號/捷運忠孝新生站5號出口〉  
台南：11月14日9:00-16:00 台南勞工育樂中心〈台南市南區南門路261號〉

專題：聖經如何到我們手中

講員：彭國璋牧師

台中：11月7日9:00-16:00 台中中華電信〈台中市黎明路二段658號〉

## 2015 聖經詮釋營 (三日課程)

專題：歌羅西書/腓利門書

講員：彭國璋牧師

彰化：11月2日-11月4日 統一鹿港文創會館〈彰化縣鹿港鎮中正路588號〉  
報名資格：牧者及帶領查經班之同工  
費用及繳費辦法請見報名網頁內說明，只有60個名額，敬請提早報名  
報名截止日：10月5日



講員介紹/

**彭國璋** 牧師

英國University of Sheffield新約博士  
台灣聖經公會《研讀本〈新標點和合本〉》系列總編輯

- 報名：詳細報名資訊請上台灣聖經公會網查詢，  
**一律採網路報名**(<http://www.bstwn.org>)
- 聯絡：雷勝美姊妹(02)2751-0882 分機118 E-mail:[may@bstwn.org](mailto:may@bstwn.org)
- 繳費：(郵政劃撥)帳號0013070-9財團法人台灣聖經公會  
主辦單位：台灣聖經公會 贊助暨執行單位：耶路撒冷旅行社



## 信用卡訂購單

- 信用卡基本資料 (持卡人同意照信用卡使用約定, 按所示之全部金額, 付款與發卡銀行)  
信用卡別:  VISA  MASTER  聯合信用卡 商店代號 01-016-39809
- 有效日期: 西元 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 授權碼: \_\_\_\_\_
- 發卡銀行: \_\_\_\_\_ 卡號: \_\_\_\_\_
- 身分證字號: \_\_\_\_\_ 未三碼: \_\_\_\_\_
- 持卡人姓名: \_\_\_\_\_ 出生年月日: \_\_\_\_\_
- 聯絡電話: (手機) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_ (H) \_\_\_\_\_
- 聯絡地址:    \_\_\_\_\_
- 消費金額: 新台幣 \_\_\_\_\_ 元整 消費日期: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日
- 持卡人簽名: \_\_\_\_\_ (請與信用卡上簽名一致)

## ● 訂購出版品資料及收件人資料

| 品名                           | 冊名 | 份數 | 單價 | 小計 |
|------------------------------|----|----|----|----|
| 我要購買上列出版品, 共計 _____ 元 (郵費另計) |    |    |    |    |

姓名: \_\_\_\_\_ 性別:  男  女  
 聯絡電話: (日) \_\_\_\_\_ (夜) \_\_\_\_\_  
 地址:    \_\_\_\_\_  
 電子信箱: \_\_\_\_\_

- 奉獻 我願為 聖經公會事工奉獻共計 \_\_\_\_\_ 元
- 銀行匯款帳號

台灣銀行仁愛分行 帳號: 122-004-51802-3 戶名: 財團法人台灣聖經公會  
 土地銀行仁愛分行 帳號: 057-001-00012-0 戶名: 財團法人台灣聖經公會

98.04.43.04 郵政劃儲金存款單  
 帳號 00130709  
 金額 新台幣 (小寫) \_\_\_\_\_ 元

### 聖經公會需要您的支持

- 奉獻與代禱
- 我願為 聖經公會下列事工奉獻
- 聖經主日奉獻 \_\_\_\_\_ 元
- 現代人的福音季刊事工 \_\_\_\_\_ 元
- 出版供應事工 \_\_\_\_\_ 元
- 聖經翻譯事工 \_\_\_\_\_ 元
- 推廣宣揚事工 \_\_\_\_\_ 元
- ◎ 我想購買的出版品

| 品名                    | 冊名 | 份數 | 單價 | 小計 |
|-----------------------|----|----|----|----|
| 我要購買上列出版品, 共計 _____ 元 |    |    |    |    |

God's Word  
 Light for the World

上帝的話, 世界的光

戶名 財團法人台灣聖經公會  
 寄款人 姓名 \_\_\_\_\_  
 通訊處 \_\_\_\_\_  
 電話 \_\_\_\_\_  
 經辦局收款戳

## 財團法人台灣聖經公會

收款帳號戶名 \_\_\_\_\_  
 存款金額 \_\_\_\_\_  
 電腦記錄 \_\_\_\_\_  
 經辦局收款戳 \_\_\_\_\_

- ◎ 本收據由電腦印錄, 寄款人請勿填寫。
- ◎ 寄款人請注意背面說明

郵政劃儲金存款收據

虛線內備機器印證用請勿填寫



# 老舊聖經光榮退休

## 專案

貴教會是否：

爲了不知如何處理老舊聖經而煩惱？

教會公用聖經想換新，卻不知如何處理老舊聖經？

擺放多年在倉庫內的老舊聖經已被遺忘了？

請讓台灣聖經公會爲貴教會解決這些煩惱。

請貴教會將老舊聖經寄到台灣聖經公會供應中心，我們將代爲處理。

貴教會可享**8折優惠價格購買同數量**下列聖經(新聖經運費內含)：

- 1.和合本中型硬面上帝(神)版 原價340元 特價272元 上帝版\_\_\_\_本、神版\_\_\_\_本
- 2.新標點和合本中型硬面上帝(神)版 原價380元 特價304元 上帝版\_\_\_\_本、神版\_\_\_\_本
- 3.和合本修訂版中型硬面上帝(神)版 原價380元 特價304元 上帝版\_\_\_\_本、神版\_\_\_\_本
- 4.現代中文譯本中型硬面直排(橫排) 原價370元 特價296元 直排\_\_\_\_本、橫排\_\_\_\_本
- 5.巴克禮修訂版台語漢字版硬面 原價500元 特價400元 \_\_\_\_\_本

教會名稱：\_\_\_\_\_ 聯絡人：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

寄送地址：\_\_\_\_\_

※此活動至2015年11月20日截止，敬請把握機會

※寄回本會之老舊聖經煩請附上訂單並寫明 貴教會資料，收到新聖經後再匯款即可。

## 台灣聖經公會 供應中心

地址：台北市仁愛路3段31巷3弄19號 電話：(02) 2751-9932 傳真：(02) 2775-4164

郵政劃撥：0013070-9 戶名：財團法人台灣聖經公會

電子信箱：service@bstwn.org 網站：www.bstwn.org



財團法人 **台灣聖經公會**  
The Bible Society in Taiwan

10651台北市仁愛路三段29號4樓之1(仁仁大樓)  
電話：(02)2751-0882 傳真：(02)2775-4163  
供應中心：10651台北市仁愛路三段31巷3弄19號  
電話：(02)2751-9932 傳真：(02)2775-4164

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會  
E-mail：service@bstwn.org  
Web-Site：www.bstwn.org



發行人：鄭正人 董事長：許承道

董事會：林永基、房志榮、姚培華、俞繼斌、星·歐拉姆、翁修恭、陳瓊讚、蔡瑞益、薛伯讚、謝明勳(依姓氏筆劃排列)

編輯：公關部 出版：財團法人台灣聖經公會

S2725-12M-1509 封面介紹：崑崙第四洞(蔡鈴真牧師攝)

www.bstwn.org